

[195736]

Jahr 2023*Allgemeine Sektion - Erster Teil***Anno 2023***Sezione generale - Parte prima***BESCHLÜSSE****Autonome Provinz Bozen - Südtirol****BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG**

vom 5. Dezember 2023, Nr. 1081

Lehrbefähigender Ausbildungslehrgang für Fachlehrer/innen der deutschsprachigen und ladinischen Berufsschulen des Landes

*Fortsetzung >>>***DELIBERAZIONI****Provincia autonoma di Bolzano - Alto Adige****DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE**

del 05 dicembre 2023, n. 1081

Percorso abilitante per il personale docente (insegnante) delle scuole professionali provinciali in lingua tedesca e delle località ladine

Continua >>>

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

**Beschluss
der Landesregierung****Deliberazione
della Giunta Provinciale**

Nr. 1081
Sitzung vom 05/12/2023
Seduta del

ANWESEND SIND

Landeshauptmann
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landesräte

Generalsekretär

Arno Kompatscher
Waltraud Deeg
Giuliano Vettorato
Daniel Alfreider
Philipp Achammer
Massimo Bessone
Maria Hochgruber Kuenzer
Arnold Schuler

Eros Magnago

SONO PRESENTI

Presidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Assessori

Segretario Generale

Betreff:

Lehrbefähigender Ausbildungslehrgang für
Fachlehrer/innen der deutschsprachigen
und ladinischen Berufsschulen des Landes

Oggetto:

Percorso abilitante per il personale docente
(insegnante) delle scuole professionali
provinciali in lingua tedesca e delle località
ladine

Vorschlag vorbereitet von
Abteilung / Amt Nr.

LDB - DPFP

Proposta elaborata dalla
Ripartizione / Ufficio n.

Das Landesgesetz vom 19. Mai 2015, Nr. 6, regelt die „*Personalordnung des Landes*“.

Das Bereichsabkommen für das Lehrpersonal der Berufsschulen des Landes, der Fachschulen für land-, forst- und hauswirtschaftliche Berufsbildung sowie der Musikschulen vom 27. Juni 2013 sieht in der Anlage 1B, Punkt 1.4 Folgendes vor: *“Voraussetzung für die endgültige Lehrbefähigung in allen Fächern ist die pädagogisch-didaktische Spezialisierung, die mit Beschluss der Landesregierung festgelegt wird; sie kann auch gleichzeitig mit dem Unterricht erworben werden, das heißt auch nach der Einstellung mit befristetem Arbeitsverhältnis.“*

Artikel 34 Absatz 3 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 2. September 2013, Nr. 22, betreffend „*Verordnung über die Aufnahme in den Landesdienst*“, bestimmt Folgendes: *„(3) Die Lehrbefähigung, die als Spezialisierung im pädagogisch-didaktischen Bereich zu verstehen ist, wird von der Landesregierung geregelt und kann auch im Rahmen eines Wettbewerbs für die Aufnahme in den Dienst erworben werden.“*

Auf dieser Grundlage haben die Bildungsdirektionen einen eigenen lehrbefähigenden Ausbildungslehrgang für Lehrpersonen der deutschsprachigen und ladinischen Berufsschulen des Landes in Form einer praxis- und prozessorientierten Kompetenzentwicklung erarbeitet.

Der Erwerb der Landeslehrbefähigung stellt keinen Rechtsgrund für die unbefristete Aufnahme für die Fachlehrpersonen dar, sondern ist die nötige Zugangsvoraussetzung für die Teilnahme an einem Verfahren zur unbefristeten Aufnahme.

Dies alles vorausgeschickt,

beschließt

die Landesregierung

einstimmig in gesetzmäßiger Weise:

1. Die Bestimmungen betreffend *„Lehrbefähigender Ausbildungslehrgang für Fachlehrer/innen der deutschsprachigen und ladinischen Berufsschulen des Landes“* gemäß Anlage A sind genehmigt. Die Anlage A bildet einen wesentlichen Bestandteil dieses Beschlusses.

La legge provinciale 19 maggio 2015, n. 6, disciplina l’*“Ordinamento del personale della Provincia”*.

Il Contratto di comparto per il personale docente delle scuole professionali provinciali, della formazione professionale agricola, forestale e di economia domestica e delle scuole di musica relativo al periodo 2005 – 2008 del 27 giugno 2013 all'allegato 1B, punto 1.4 prevede quanto segue: *“La specializzazione pedagogico-didattica, da stabilirsi con deliberazione della Giunta provinciale, costituisce requisito per l’accesso definitivo all’insegnamento di tutte le materie. La specializzazione può essere conseguita anche contemporaneamente all’insegnamento, quindi anche dopo l’assunzione a tempo determinato.”*

L’articolo 34, comma 3, del decreto del Presidente della Provincia 2 settembre 2013, n. 22, recante “Regolamento di esecuzione sull’accesso all’impiego provinciale”, così dispone: *“(3) L’abilitazione all’insegnamento, intesa come specializzazione nel campo pedagogico-didattico, è definita dalla Giunta provinciale e può essere conseguita anche in sede di concorso per l’accesso all’impiego.”*

Su questa base normativa è stato elaborato da parte delle Direzioni Istruzione e Formazione un apposito percorso abilitante per il personale docente (insegnante) delle scuole professionali provinciali in lingua tedesca e delle località ladine.

L’acquisizione dell’abilitazione provinciale all’insegnamento non costituisce la base giuridica per l’assunzione a tempo indeterminato degli insegnanti delle scuole professionali, ma è requisito necessario di ammissione per partecipare a una procedura per l’assunzione a tempo indeterminato.

Tutto ciò premesso,

la Giunta provinciale

delibera

a voti unanimi legalmente espressi:

1. Le disposizioni relative a *“Percorso abilitante per il personale docente (insegnante) delle scuole professionali provinciali in lingua tedesca e delle località ladine”*, di cui all’allegato A sono approvate. L’allegato A costituisce parte integrante della presente deliberazione.



Dieser Beschluss wird gemäß Artikel 28 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 in geltender Fassung, im Amtsblatt der Region veröffentlicht, da er bestimmte Personengruppen betrifft.

La presente deliberazione è pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione, ai sensi dell'articolo 28, comma 1, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17 e successive modifiche, dal momento che interessa determinati gruppi di persone.

DER LANDESHAUPTMANN

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.



Anlage A

Allegato A

Lehrbefähigender Ausbildungslehrgang für Fachlehrer/innen der deutschsprachigen und ladinischen Berufsschulen des Landes**Percorso abilitante per il personale docente (*insegnante*) delle scuole professionali provinciali in lingua tedesca e delle località ladine****Artikel 1
Definition des lehrbefähigenden
Ausbildungslehrganges**

1. Dieser Beschluss regelt die Ausbildung der Fachlehrer/ Fachlehrerinnen der deutschsprachigen und ladinischen Berufsschulen des Landes und der Fachschulen für land-, forst- und hauswirtschaftliche Berufsbildung, im Folgenden als „Schulen der Berufsbildung“ bezeichnet.

2. Dieser berufsbegleitende Ausbildungslehrgang für Lehrpersonen mit den für das jeweilige Unterrichtsfach der Schulen der Berufsbildung vorgeschriebenen Zugangsvoraussetzungen dient der Vermittlung pädagogisch- didaktischer Kompetenzen und endet mit der Verleihung der Lehrbefähigung.

3. Der berufsbegleitende Ausbildungslehrgang gemäß Absatz 2, im Folgenden als „Ausbildungslehrgang“ bezeichnet, beruht auf vier Bereichen:

- 1) Fachdidaktik,
- 2) Pädagogisch-psychologisch-rechtliche Themen transversaler Natur,
- 3) Unterrichtspraxis,
- 4) Begleitung durch Mentor*innen.

4. Ziel des Ausbildungslehrganges ist die Ausbildung von reflektierenden Praktikerinnen und Praktikern auf der Basis einer soliden Fach-Sachkompetenz und einer forschenden Grundhaltung.

**Artikel 2
Zielsetzungen des Ausbildungslehrganges**

1. Der Ausbildungslehrgang vermittelt die folgenden Kompetenzen:

- Fachkompetenz,

**Articolo 1
Definizione del percorso abilitante**

1. La presente deliberazione disciplina la formazione del personale docente (*insegnante*) delle scuole professionali provinciali e delle scuole della formazione professionale agricola, forestale e di economia domestica in lingua tedesca e delle località ladine, in seguito denominate “scuole professionali”.

2. La suddetta formazione in servizio del personale docente che sia in possesso dei requisiti d’accesso prescritti per la relativa materia di insegnamento delle scuole professionali provinciali è volta all’acquisizione di competenze pedagogico-didattiche e si conclude con il conferimento dell’abilitazione all’insegnamento.

3. La formazione in servizio, di cui al comma 2, in seguito denominata “corso di formazione” si basa su quattro aree formative:

- 1) Didattica specializzata;
- 2) Argomenti pedagogici, psicologici e giuridici di natura trasversale;
- 3) Pratica di insegnamento;
- 4) Accompagnamento da parte di mentori.

4. L’obiettivo del corso di formazione è quello di formare professioniste/i abili, in grado di riflettere sulle proprie competenze professionali e con un atteggiamento orientato alla ricerca.

**Articolo 2
Obiettivi del corso di formazione**

1. Il corso di formazione è finalizzato alla trasmissione delle seguenti competenze:

- competenze tecnico-disciplinari;

- didaktisch-methodische Kompetenz,
- erzieherische Kompetenz,
- kommunikative und kooperative Kompetenz.
- competenze didattico-metodologiche;
- competenze educative;
- competenze comunicative e di collaborazione.

Artikel 3

Zulassungsvoraussetzungen für den Ausbildungslehrgang

1. Die zuständige Landesdirektorin oder der zuständige Landesdirektor legt die Unterrichtsfächer fest, für welche der Ausbildungslehrgang eingerichtet wird.

2. Zum Ausbildungslehrgang gemäß Artikel 1 sind die Lehrpersonen zugelassen, die:

- a) die von den geltenden Bestimmungen vorgeschriebenen Zugangsvoraussetzungen für das jeweilige Unterrichtsfach besitzen,
- b) in die Rangordnung für das beantragte Unterrichtsfach eingetragen sind,
- c) im Ausbildungszeitraum einen befristeten Arbeitsvertrag an einer deutschsprachigen oder ladinischen Schule der Berufsbildung besitzen,
- d) durchgehend von Unterrichtsbeginn bis mindestens 30. April Unterricht leisten,
- e) im Ausmaß von mindestens sieben von 22 Wochenstunden in dem betreffenden Unterrichtsfach und in diesem Zeitraum effektiv Unterricht leisten und die Stelle aufgrund ihrer Position in der Rangordnung erhalten haben. Wenn die konkrete Stellensituation nicht Arbeitsverträge von mindestens sieben Wochenstunden zulässt, kann die zuständige Landesdirektorin oder der zuständige Landesdirektor auch Lehrpersonen zulassen, deren Arbeitsvertrag mindestens drei Wochenstunden in dem betreffenden Unterrichtsfach umfasst.

3. Falls die Lehrperson im 2. Ausbildungsjahr innerhalb Unterrichtsbeginn nachweislich die Minimalanforderung eines Arbeitsvertrages von mindestens drei Wochenstunden in dem Unterrichtsfach nicht erfüllen kann, für welche sie den Ausbildungslehrgang besucht, besteht die Möglichkeit, im Rahmen einer Praktikumsvereinbarung und unentgeltlich eine Kopräsenz im Ausmaß von 25 Stunden in dem Unterrichtsfach, für welche sie den Ausbildungslehrgang besucht, zu absolvieren, um in dieser Zeit die Anwendungsaufträge, die Unterrichtsbesuche

Articolo 3

Requisiti per l'ammissione al corso di formazione

1. La competente direttrice / il competente direttore provinciale determina le materie di insegnamento, per le quali il corso di formazione viene attivato.

2. Al corso di formazione previsto dall'articolo 1 è ammesso il personale docente che

- a) possiede i requisiti d'accesso prescritti dalla normativa vigente in materia per la relativa materia di insegnamento;
- b) è inserito nella graduatoria provinciale per la relativa materia d'insegnamento;
- c) durante il periodo di formazione ha stipulato un contratto di lavoro a tempo determinato presso una scuola professionale in lingua tedesca o ladina;
- d) è in servizio dall'inizio delle lezioni fino ad almeno il 30 aprile senza interruzione;
- e) è in servizio nella misura minima di almeno sette su 22 ore settimanali nella relativa materia di insegnamento e che in tutto questo periodo presta effettivo servizio di insegnamento e abbiano ottenuto il posto in base alla loro posizione in graduatoria. Qualora la specifica situazione dei posti non consenta la stipulazione di contratti di lavoro con almeno sette ore settimanali, la competente direttrice provinciale / il competente direttore provinciale può ammettere anche personale docente il cui contratto di lavoro comprenda almeno tre ore settimanali nella relativa materia di insegnamento.

3. Se nel secondo anno di formazione, entro l'inizio delle lezioni, il/la docente non è in grado di stipulare un contratto di lavoro di almeno tre ore settimanali nella materia di insegnamento per la quale frequenta il corso di formazione, potrà svolgere, sulla base di una convenzione di tirocinio ed a titolo gratuito, 25 ore di copresenza nella materia di insegnamento per la quale frequenta il corso di formazione al fine di poter realizzare in questo modo e nella materia di insegnamento rilevante per il corso di formazione i compiti assegnati, le visite in classe da

durch die Mentorinnen und Mentoren, die Unterrichtsbesuche der Schulführungskraft und die Durchführung der Projektarbeit in dem für den Ausbildungslehrgang relevanten Unterrichtsfach zu realisieren.

4. Fällt der obligatorische Mutterschaftsurlaub in den Ausbildungszeitraum, können die in diesem Zeitraum stattfindenden Module in Form von Kompensationsmaßnahmen absolviert werden. Die Lehrgangsführung definiert in Zusammenarbeit mit den Expert*innen und Mentor*innen die Details zu den Kompensationsmaßnahmen.

5. Wird der Ausbildungslehrgang unterbrochen, wird ein Bildungsguthaben über die bereits erworbenen Leistungen ausgestellt.

6. Die Fachkompetenz der auszubildenden Lehrperson wird aufgrund der vorhandenen Ausbildungsnachweise vorausgesetzt, muss aber im Rahmen der Unterrichtsbeobachtung und der Dokumentation der persönlichen Kompetenzentwicklung bestätigt werden.

7. Wenn die Schulführungskraft, die Expertinnen und Experten oder Mentorinnen und Mentoren Mängel in der Fachkompetenz der auszubildenden Lehrperson in dem angestrebten Unterrichtsfach feststellen, setzt die zuständige Landesdirektorin oder der zuständige Landesdirektor eine außerordentliche Fachprüfung durch eine Expertenkommission fest und wählt je nach Bedarf die geeignete Prüfungsform (schriftliche, praktische oder mündliche Prüfung) fest. Die Expertenkommission besteht aus:

- einer Vertreterin / einem Vertreter der Bildungsdirektion als Vorsitzende/r, und
- zwei Lehrpersonen mit unbefristetem Arbeitsvertrag in dem betroffenen Unterrichtsfach.

8. Fällt die Überprüfung der Fachkompetenz negativ aus, so wird die auszubildende Lehrperson vom Ausbildungslehrgang in dem angestrebten Unterrichtsfach ausgeschlossen.

9. Wenn die Schulführungskraft, die Expertinnen und Experten oder Mentorinnen und Mentoren Mängel hinsichtlich der didaktisch-methodischen Umsetzung der Inhalte des Ausbildungslehrganges feststellen, setzt die zuständige Landesdirektorin oder der zuständige Landesdirektor eine außerordentliche Kommission für die kommissionelle Bewertung des Unterrichts ein. Die Kommission besteht aus

parte delle/dei mentori e le visite in classe della/del dirigente scolastica/o e il progetto.

4. Qualora il congedo di maternità obbligatorio rientri nel periodo di formazione, i moduli che si svolgono durante questo periodo possono essere svolti attraverso misure di compensazione. La direzione del corso definisce i dettagli delle misure di compensazione in collaborazione con le mentore/i mentori e le esperte/gli esperti.

5. Qualora il corso di formazione venga interrotto, verrà attribuito un credito formativo per le prestazioni già acquisite.

6. Le specifiche competenze disciplinari delle/dei docenti in formazione nella propria materia di insegnamento si evincono dai titoli di studio posseduti, ma devono essere confermate anche nell'ambito dell'osservazione in aula e della documentazione dello sviluppo delle competenze personali.

7. Qualora la dirigente scolastica / il dirigente scolastico, gli esperti / le esperte o le/i mentori ravvisino delle carenze in merito alle competenze possedute dalle/dai docenti in formazione nella materia di insegnamento alla quale aspirano, la competente direttrice provinciale / il competente direttore provinciale fissa una prova straordinaria, individuando caso per caso le modalità d'esame ritenute più idonee (esame scritto, orale o pratico). La commissione di esperti per la prova straordinaria è formata da

- un/a rappresentante della Direzione Istruzione e Formazione, che la presiede, e
- due docenti con contratto di lavoro a tempo indeterminato nella relativa materia di insegnamento.

8. In caso di esito negativo della prova straordinaria, il/la docente in formazione viene escluso/esclusa dal corso di formazione per la materia di insegnamento, alla quale aspira.

9. Qualora la dirigente scolastica / il dirigente scolastico, gli esperti / le esperte o le/i mentori ravvisino delle carenze in merito all'attuazione didattico-metodica dei contenuti del percorso formativo, il direttore / la direttrice provinciale competente nomina una commissione straordinaria per la valutazione dell'insegnamento. La commissione è composta da



- einem/r Vertreter/in der Bildungsdirektion als Vorsitzende/r,
- der Expertin/dem Experten des jeweiligen Themenbereichs,
- dem Mentor/der Mentorin und
- der Schulführungskraft der Lehrperson.

10. Fällt die Überprüfung der didaktisch-methodischen Umsetzung negativ aus, so wird die auszubildende Lehrperson vom Ausbildungslehrgang in dem angestrebten Unterrichtsfach ausgeschlossen.

Artikel 4 Ausbildungslehrgang

1. Der Ausbildungslehrgang erstreckt sich über zwei Schuljahre und gliedert sich in:

- a) didaktisierende Fachmodule,
- b) Pädagogische, psychologische und rechtliche Themen transversaler Natur,
- c) Anwendungsaufträge für den eigenen Unterricht,
- d) Hospitationen,
- e) Dokumentation der persönlichen Kompetenzentwicklung,
- f) Tätigkeiten rund um die Begleitung durch die Mentorinnen und Mentoren,
- g) Planung, Durchführung und Diskussion einer Projektarbeit.

2. Die zuständige Landesdirektorin oder der zuständige Landesdirektor legt das Ausmaß der einzelnen Elemente des Ausbildungslehrganges fest.

3. Die zuständige Landesdirektorin oder der zuständige Landesdirektor gewährt jenen Lehrpersonen ein Bildungsguthaben, die

- a) zu Beginn des Ausbildungslehrganges die grundsätzliche Eignung erfolgreich abgeschlossen haben, oder
- b) die Neulehrer*innen – Ausbildung (ab dem Schuljahr 2023-24) absolviert und positiv abgeschlossen haben.

4. Weitere Bildungsguthaben definiert und gewährt der Lehrgangsrat gemäß Artikel 12.

- un/a rappresentante della Direzione Istruzione e Formazione, che la presiede,
- dall'esperto/a della rispettiva area formativa
- dal/dalla mentore e
- dal/dalla dirigente scolastico/a dell'insegnante.

10. In caso di esito negativo dell'implementazione didattico-metodica, il/la docente in formazione viene escluso/esclusa dal corso di formazione per la materia di insegnamento, alla quale aspira.

Articolo 4 Il corso di formazione

1. Il corso di formazione dura due anni scolastici e si articola in:

- a) unità didattiche specifiche;
- b) argomenti pedagogici, psicologici e giuridici di natura trasversale;
- c) assegnazione di compiti specifici inerenti alla propria attività di insegnamento;
- d) formazione fra pari;
- e) documentazione dello sviluppo delle competenze professionali;
- f) attività che riguardano l'accompagnamento delle/dei mentori;
- g) pianificazione, esecuzione e presentazione di un progetto.

2. La competente direttrice / il competente direttore provinciale determina l'ammontare dei singoli elementi che costituiscono il corso di formazione.

3. La competente direttrice / il competente Direttore provinciale riconosce un credito formativo alle/ai docenti che

- a) all'inizio del corso hanno conseguito l'idoneità sostanziale all'insegnamento, oppure
- b) hanno svolto con esito positivo la formazione per insegnanti neoassunti (a partire dall'anno scolastico 2023-24).

4. Il Consiglio di corso previsto dall'articolo 12 definisce e riconosce ulteriori crediti formativi.

Artikel 5 **Zulassung zum Ausbildungslehrgang**

1. Die Zulassung zum Ausbildungslehrgang erfolgt in zwei Phasen:
 - a) Gesuch um Teilnahme am Ausbildungslehrgang und Überprüfung des Zulassungstitels zu den beantragten Unterrichtsfächern,
 - b) Abschluss eines befristeten Arbeitsvertrages nach den Vorgaben von Artikel 3 Absatz 2.

2. In der Phase gemäß Absatz 1 Buchstabe a) reicht die Bewerberin oder der Bewerber, gemäß entsprechender Ausschreibung der zuständigen Landesdirektorin oder des zuständigen Landesdirektors das Gesuch um Teilnahme am Ausbildungslehrgang ein. Die Personalabteilung überprüft die Zugangsvoraussetzungen zu den beantragten Unterrichtsfächern.

3. In der Phase gemäß Absatz 1 Buchstabe b) genehmigt die zuständige Landesdirektorin oder der zuständige Landesdirektor mit Dekret, getrennt nach Unterrichtsfächern, ein Verzeichnis derer, die im Besitz der entsprechenden Zugangsvoraussetzungen sind und einen Arbeitsvertrag gemäß Artikel 3 Absatz 2 erhalten haben und somit zum Ausbildungslehrgang zugelassen sind.

4. Als Stichtag für den Besitz der Zugangsvoraussetzungen laut Artikel 3 Absatz 2 Buchstabe a) gilt der Tag vor der Stellenwahl. Hierbei handelt es sich um eine Verfallsfrist.

Artikel 6 **Mentorinnen und Mentoren**

1. Mentorinnen und Mentoren sind freigestellte Lehrpersonen, die von der Bildungsdirektion zur ganzheitlichen Begleitung der auszubildenden Lehrpersonen beauftragt werden. Sie sind die direkten Ansprechpersonen der auszubildenden Lehrpersonen für allfällige Fragen in Bezug auf den Ausbildungslehrgang und betreuen sie über beide Jahre des Ausbildungslehrganges hindurch. Sie stellen die Verbindung zwischen den verschiedenen Akteuren im Rahmen des Ausbildungslehrganges her und machen gemeinsame Schnittstellen sichtbar. Sie besuchen die ihnen zugewiesenen auszubildenden Lehrpersonen mehrmals an den jeweiligen Schulen, fördern und begleiten sie bei der Reflexion, Entwicklung und Veränderung, geben Feedback zu den in den verschiedenen Modulen durchgeführten Hospitationsaufträgen und unterstützen sie bei der Planung und

Articolo 5 **Ammissione al corso di formazione**

1. L'ammissione al corso di formazione avviene in due fasi:
 - a) domanda di ammissione al corso di formazione e verifica del titolo di ammissione relativo alle materie d'insegnamento richieste;
 - b) stipulazione di un contratto di lavoro a tempo determinato ai sensi dell'articolo 3 comma 2.

2. Nella fase di cui al comma 1 lettera a) la candidata o il candidato presenta sulla base di un apposito bando emanato dalla competente direttrice/dal competente direttore provinciale la domanda di ammissione al corso di formazione. La Ripartizione Personale provvede alla verifica dei requisiti d'accesso relativi alle materie d'insegnamento richieste.

3. Nella fase di cui al comma 1, lettera b), la competente direttrice / il competente direttore provinciale, con proprio decreto, approva, per ogni materia di insegnamento, l'elenco di coloro che risultano in possesso dei relativi requisiti d'accesso e che hanno stipulato un contratto di lavoro a tempo determinato ai sensi dell'articolo 3, comma 2, e sono ammessi al corso di formazione.

4. I requisiti d'accesso ai sensi dell'articolo 3, comma 2, lettera a) devono essere posseduti entro il giorno prima della scelta del posto. Si tratta di un termine perentorio.

Articolo 6 **Mentori**

1. Le/i mentori sono docenti esonerati dall'insegnamento e incaricati dalla Direzione Istruzione e Formazione all'accompagnamento globale dei docenti in formazione. Esse/essi fungono da interlocutori / interlocutrici principali delle/dei docenti in formazione per le questioni riguardanti il corso di formazione e assistono le/i docenti in formazione durante l'intera durata del corso di formazione. Esse/essi garantiscono, inoltre, il collegamento tra i diversi attori del corso di formazione ed evidenziano i punti di connessione tra i diversi attori coinvolti. Le/i mentori si recano più volte a scuola dalle/dai docenti in formazione ad essi assegnati, le/li incoraggiano e le/li assistono nella riflessione, nello sviluppo e nei cambiamenti e danno un feedback sui compiti di osservazione tra pari svolti nei vari moduli. Ove previsto pianificano e realizzano insieme alle esperte/agli

Durchführung der Projektarbeit. Sie planen - wo vorgesehen - gemeinsam mit den Expertinnen und Experten den Inhalt und Ablauf von Modulen/Einheiten und führen diese auch durch. Die Mentorinnen und Mentoren nehmen als Mitglieder der Prüfungskommission am Kolloquium gemäß Artikel 13 teil. Jede Mentorin / jeder Mentor ist in der Regel für ca. 20 auszubildende Lehrpersonen zuständig.

Artikel 7 Expertinnen und Experten

1. Die Teile des Ausbildungslehrgangs gemäß Artikel 4 Absatz 1 Buchstaben a) und b) werden von Expertinnen und Experten im jeweiligen Bereich durchgeführt, die von der Bildungsdirektion als Referentinnen und Referenten für einen bestimmten Ausbildungsschwerpunkt beauftragt werden. Die Expertinnen und Experten planen (wo vorgesehen gemeinsam mit den Mentorinnen bzw. Mentoren) den Inhalt und Ablauf der jeweiligen Module / Einheiten und verschriftlichen die Planung im Syllabus. Die Expertinnen und Experten unterstützen und begleiten die auszubildenden Lehrpersonen bei der Umsetzung der Theorie in die Praxis und planen die darauf abgestimmten Praktika und Hospitationen, indem sie Aufgabenstellungen und Beobachtungsaufträge formulieren oder bei deren Formulierung Hilfestellung leisten. Dabei arbeiten sie eng mit den Mentorinnen und Mentoren zusammen. Die Expertinnen und Experten begutachten die erstellten Dokumentationen zu ihrem Bereich und geben den auszubildenden Lehrpersonen Feedback. Die Expertinnen und Experten erstellen die Prüfungsaufgaben und bewerten die Prüfungsleistungen zur Feststellung der erreichten Kompetenz am Ende des jeweiligen Moduls. Jede Expertin / jeder Experte ist in der Regel für ca. 20 auszubildende Lehrpersonen zuständig.

Artikel 8 Hospitationen und Unterrichtsbesuche durch Mentor*innen und Expert*innen

1. Die auszubildenden Lehrpersonen erweitern ihre Kompetenzen durch Hospitationen an Schulen, indem sie Einblick in die konkrete Vorgangsweise erfahrener Kollegen und Kolleginnen sowohl des eigenen Unterrichtsfaches als auch anderer Fächer nehmen.

2. Die auszubildenden Lehrpersonen werden mehrmals pro Schuljahr von den Mentorinnen und Mentoren, zum Teil auch begleitet von den Expertinnen und Experten, im Unterricht

experti pianificano il contenuto e l'esecuzione delle singole unità. Esse/essi sostengono le/i docenti in formazione nella pianificazione e nell'esecuzione del loro progetto e partecipano quali membri della commissione esaminatrice al colloquio di cui all'articolo 13. Ogni mentore è normalmente responsabile per ca.20 insegnanti in formazione.

Articolo 7 Esperte ed esperti

1. Le parti del corso di formazione previste dall'articolo 4, comma 1, lettere a) e b) sono svolte da personale esperto nel relativo settore; la Direzione Istruzione e Formazione conferisce loro incarichi da relatori e relatrici per determinate materie del corso di formazione. Le esperte e gli esperti progettano da sole/i oppure, ove previsto, insieme alle mentori/ai mentori il contenuto e l'esecuzione delle singole unità e li documentano per iscritto nei sillabi. Esse/i sostengono e accompagnano le/i docenti in formazione nell'attuazione della teoria alla pratica e progettano la formazione tra pari, i tirocini e le osservazioni in classe, formulando quesiti ed incarichi di osservazione oppure sostenendoli nella loro formulazione. Gli esperti e le esperte collaborano strettamente con le/i mentori. Gli esperti e le esperte verificano la documentazione elaborata dalle/dai docenti in formazione nelle materie di loro competenza e ne danno loro un riscontro. Gli esperti e le esperte predispongono le prove d'esame e valutano gli esami per accertare la competenza acquisita dalle/dai docenti in formazione al termine della relativa unità. Ogni esperta/esperto, di regola, segue ca. 20 docenti in formazione.

Articolo 8 Osservazioni in classe tra pari e visite da parte delle/dei mentori e delle esperte/degli esperti

1. Le/i docenti in formazione ampliano le loro competenze mediante attività di osservazione fra pari a scuola, acquisendo una visione reale delle attività e delle procedure di colleghe/colleghi esperte/esperti sia della propria materia di insegnamento sia di altre materie d'insegnamento.

2. Le/i candidati ricevono la visita delle/dei mentori, in parte anche accompagnati dalle esperte/dagli esperti, più volte nel corso dell'anno durante le lezioni. Le/i mentori e le

besucht. Die Mentorinnen und Mentoren und die Expert*innen und Experten beobachten ihren Unterricht im Hinblick auf vereinbarte Schwerpunkte und stellen sicher, dass die jeweiligen Aspekte der Ausbildung im Unterricht umgesetzt werden. Weitere Unterstützungsmaßnahmen in Form von Unterrichtsplanungen und Reflexionen sowie bedarfsorientierter Interventionen sind vorgesehen.

3. Hospitationen und Unterrichtsbesuche durch Mentorinnen und Mentoren umfassen die gemeinsame Planung, Durchführung und Nachbesprechung der Unterrichtseinheiten.

Artikel 9 Dokumentation der persönlichen Kompetenzentwicklung

1. Die auszubildenden Lehrpersonen dokumentieren ihren persönlichen Kompetenzzuwachs regelmäßig. Die Details und die Modalitäten für die Dokumentation legt die Lehrangabe fest.

Artikel 10 Prüfungsleistungen

1. Der Erwerb der Kompetenzen laut Artikel 2 wird wie folgt überprüft:

- a) durch Prüfungen im Anschluss an die Teile gemäß Artikel 4 Absatz 1 Buchstaben a) und b). Die Bewertung nehmen die jeweiligen Expertinnen und Experten, teilweise gemeinsam mit den Mentorinnen und Mentoren, vor. Jede Prüfung ist mit einer Bewertung von wenigstens 18/30 bestanden. Bei negativer Bewertung können die Modulprüfungen je einmal wiederholt werden. Im Falle von schwerwiegenden und begründeten Abwesenheiten wird ein Zweitermin vorgesehen. Die Bewertungen aller Teile gemäß Artikel 4 Absatz 1 Buchstaben a) und b) müssen im positiven Bereich liegen, ansonsten kann die auszubildende Lehrperson die Ausbildung nicht fortsetzen,
- b) durch die Projektarbeit, welche von den jeweiligen Mentorinnen und Mentoren bewertet wird. Eine Bewertung von wenigstens 18/30 ist Zulassungsvoraussetzung für das Kolloquium gemäß Artikel 13.

Artikel 11 Anwesenheitspflicht

1. Für alle Elemente des Ausbildungslehrganges besteht ebenfalls Anwesenheitspflicht. Die

esperte/gli esperti osservano la lezione basandosi su criteri definiti e garantiscono che quanto appreso durante la formazione venga implementato. Sono previste anche ulteriori misure di sostegno riguardo a pianificazione, riflessione e ad aspetti che riguardano l'adozione di misure individualizzate.

3. La formazione fra pari e la visita da parte delle/dei mentori include la programmazione condivisa, l'osservazione in classe, lo svolgimento della lezione e il colloquio post evento sull'unità didattica in oggetto.

Articolo 9 Documentazione dello sviluppo personale delle competenze

1. Le/i docenti in formazione documentano regolarmente lo sviluppo delle loro competenze. La direzione del Corso di formazione stabilisce i dettagli e le modalità della documentazione.

Articolo 10 Prove d'esame

1. L'acquisizione delle competenze di cui all'articolo 2 viene accertata nel seguente modo:

- a) mediante prove al termine delle attività previste dall'articolo 4, comma 1, lettere a) e b). La valutazione è effettuata dagli esperti e dalle esperte, in parte insieme alle/ai mentori. Ogni esame deve essere superato con un punteggio minimo di 18/30. In caso di valutazione negativa, gli esami del modulo possono essere ripetuti una sola volta. In caso di assenze per gravi e giustificati motivi è prevista una data suppletiva. La valutazione di tutti gli elementi indicati dall'articolo 4, comma 1, lettere a) e b), deve essere positiva; in caso contrario il/la docente in formazione non può proseguire e concludere il corso di formazione;
- b) mediante il progetto che viene valutato dalla/dal mentore. La valutazione minima di 18/30 costituisce condizione di ammissione al colloquio di cui all'articolo 13.

Articolo 11 Obbligo di presenza

1. Per tutti gli elementi del corso di formazione la presenza è obbligatoria per almeno il 75%

Anwesenheit von mindestens 75 % ist verpflichtend. Wer diese nicht erreicht, kann (a) die Prüfungen nicht schreiben und wird (b) nicht zum Abschlusskolloquium zugelassen, kann somit den Ausbildungslehrgang nicht abschließen. Für die 25 % Abwesenheit sind verbindliche Kompensationsaufgaben vorgesehen. Die Mindestanwesenheit von 75 % kann nur aus schwerwiegenden Gründen unterschritten werden. Die Genehmigung dieser Fälle obliegt dem Lehrgangsrat. Die Dokumentation der Anwesenheiten und der zu erbringenden Leistungen ist Grundvoraussetzung für die Zulassung zum Abschlusskolloquium.

Artikel 12 Lehrgangsrat

1. Die zuständige Landesdirektorin oder der zuständige Landesdirektor ernennt einen Lehrgangsrat.
2. Dem Lehrgangsrat gehören an:
 - die Lehrgangsleitung, die von der Deutschen Bildungsdirektion namhaft gemacht wird und den Vorsitz führt,
 - ein*e Vertreter*in der Landesdirektion deutschsprachige Berufsbildung
 - ein*e Vertreter*in der Landesdirektion Ladinische Kindergärten und Schulen.
3. Der Lehrgangsrat
 - a) bestimmt über das Bestehen von schwerwiegenden und dokumentierten Gründen bei Abwesenheiten (Überschreitung der 25%- Quote und Abwesenheit an Prüfungsterminen),
 - b) trifft alle weiteren Entscheidungen für einen reibungslosen Verlauf des Lehrganges,
 - c) erarbeitet die Kriterien für das Abschlusskolloquium,
 - d) bestimmt und gewährt Bildungsguthaben laut Artikel 4 Absatz 4.
4. Die Lehrgangsleitung
 - a) koordiniert die Abstimmung zwischen den verschiedenen Bildungstätigkeiten des Lehrgangs bezüglich des Inhaltes und der Umsetzung und benennt Schnittstellen,
 - b) koordiniert die Vorgangsweise der jeweiligen Mentorinnen und Mentoren und Expertinnen und Experten bezüglich Handhabung der Dokumentation und der Prüfungsmodalitäten,
 - c) erarbeitet Struktur und Vorlage für die geforderte Dokumentation,

del monte ore previsto. Nel caso in cui detta frequenza minima non venga raggiunta, il/la docente in formazione non viene ammesso / ammessa (a) alle prove e (b) al colloquio finale e quindi non può concludere il corso di formazione. Per le assenze inferiori al 25% sono previste delle misure obbligatorie di compensazione. La presenza obbligatoria può essere inferiore al 75% solo per gravi motivi. Nello specifico, la concessione delle deroghe spetta al Consiglio di corso. La documentazione delle presenze e delle prestazioni costituisce il presupposto per l'ammissione al colloquio finale.

Articolo 12 Consiglio di corso

1. La competente direttrice/il competente direttore provinciale nomina un consiglio di corso.
2. Il consiglio di corso è formato da:
 - la direzione del corso nominata dalla Direzione Istruzione e Formazione tedesca che lo presiede;
 - un/a rappresentante della Direzione provinciale Formazione professionale in lingua tedesca;
 - un/a rappresentante della Direzione provinciale Scuole ladine.
3. Il consiglio di corso
 - a) decide su gravi e giustificati motivi delle assenze (superamento del 25% di assenze ammesse e assenze alle date delle prove);
 - b) adotta tutte le decisioni necessarie per lo svolgimento regolare del corso di formazione;
 - c) elabora i criteri per il colloquio finale;
 - d) determina e concede i crediti formativi di cui all' art. 4, comma 4.
4. La Direzione del corso
 - a) coordina le diverse attività didattiche del corso di formazione con riguardo al contenuto e all' organizzazione e determina i punti di connessione tra i vari processi;
 - b) coordina l'attività delle/i mentori e degli esperti e delle esperte con riguardo alla documentazione e allo svolgimento delle prove;
 - c) elabora la struttura e la modulistica della documentazione richiesta;

- d) definiert, zusammen mit den Mentor*innen und Expert*innen, die Kompensationsmaßnahmen bei Abwesenheiten.

Artikel 13

Abschluss des Ausbildungslehrganges

1. Am Ende des zweijährigen Ausbildungslehrganges legt die auszubildende Lehrperson ein Abschlusskolloquium zur Feststellung der erreichten Kompetenzen auf Grundlage der Projektarbeit ab.

2. Zum Abschlusskolloquium sind jene auszubildenden Lehrpersonen zugelassen, welche die Anwesenheitspflicht gemäß Artikel 11 erfüllt und alle Prüfungsleistungen mit mindestens 18/30 bestanden haben.

3. Beim Abschlusskolloquium präsentiert die auszubildende Lehrperson die von ihr erarbeitete, durchgeführte und reflektierte Projektarbeit und diskutiert sie mit der Prüfungskommission, die von der zuständigen Landesdirektorin oder vom zuständigen Landesdirektor ernannt wird.

4. Die Prüfungskommission besteht aus

- a) der Schulführungskraft, an deren Schule die auszubildende Lehrperson im 2. Ausbildungsjahr unterrichtet,
- b) der jeweiligen Mentorin oder dem jeweiligen Mentor und
- c) einer Vertretung aus der Bildungsdirektion.

5. Das Abschlusskolloquium ist bestanden, wenn die auszubildende Lehrperson die Punktezahl von mindestens 21/30 erreicht. Das bestandene Abschlusskolloquium führt zur Verleihung der Lehrbefähigung für die Schulen der Berufsbildung durch die zuständige Landesdirektorin oder den zuständigen Landesdirektor. Eine Wiederholung des Abschlusskolloquiums ist nicht möglich. Ein Zweitermin ist nur im Falle von schwerwiegenden begründeten Abwesenheiten vorgesehen.

6. Die Schlussbewertung für den gesamten Ausbildungslehrgang besteht zu 80% aus dem gewichteten Durchschnitt aller Bewertungen, die bei den jeweiligen Bildungsaktivitäten erzielt wurden, und zu 20% aus der Bewertung des Abschlusskolloquiums und wird in Dreißigstel ausgedrückt. Diese Schlussbewertung wird auf der Lehrbefähigung angeführt.

- d) definisce, insieme alle mentore/ai mentori e alle esperte/agli esperti, le misure di compensazione per le assenze.

Articolo 13

Conclusione del corso di formazione

1. Al termine del corso biennale di formazione il/la docente in formazione sostiene un colloquio finale sulla base del progetto elaborato per accertare le competenze acquisite.

2. Al colloquio finale sono ammesse/i le/i docenti in formazione che hanno adempiuto all'obbligo di frequenza del corso stabilito dall'articolo 11 e che hanno conseguito in tutte le prove una votazione di almeno 18/30.

3. Durante il colloquio finale, il/la docente in formazione presenta il progetto elaborato e lo discute con la commissione esaminatrice nominata dalla competente direttrice / dal competente direttore provinciale.

4. La commissione esaminatrice è composta

- a) dalla dirigente scolastica/dal dirigente scolastico, presso la cui scuola il docente/la docente in formazione presta servizio durante il secondo anno di formazione;
- b) dal mentore e
- c) da una rappresentante/da un rappresentante della Direzione Istruzione e Formazione.

5. Il colloquio finale è superato se il/la docente in formazione raggiunge un punteggio minimo di 21/30. Il superamento del colloquio finale porta al conferimento dell'abilitazione all'insegnamento per le scuole professionali da parte della competente direttrice/del competente direttore provinciale. Non è consentita la ripetizione del colloquio finale. Un termine supplementivo è previsto solo in caso di assenza per gravi e giustificati motivi.

6. La valutazione finale del corso di formazione è formata nella misura dell'80% dalla media ponderata di tutti i voti conseguiti durante le attività di formazione e nella misura del 20% dalla votazione del colloquio finale e viene espressa in trentesimi. La votazione finale viene riportata nell'abilitazione.



7. Die Bewertung der jeweiligen Bildungsaktivitäten wird unter Berücksichtigung der jeweiligen *Workload* in folgendem Ausmaß gewichtet:

- Modulprüfungen laut Artikel 4 Absatz 1 Buchstaben a) und b): 80%,
- Projektarbeit: 20%.

8. Der Erwerb der Landeslehrbefähigung stellt keinen Rechtsgrund für die unbefristete Aufnahme für die Fachlehrpersonen dar, sondern ist die nötige Zugangsvoraussetzung für die Teilnahme an einem Verfahren zur unbefristeten Aufnahme.

Artikel 14

1. Diese lehrbefähigende Ausbildung befreit von den Auflagen des Neulehrer*innenseminars mit Ausnahme der schulspezifischen Begleitung durch die Tutor*innen der jeweiligen Schule.

7. La valutazione delle varie attività di formazione viene ponderata in base al rispettivo *workload* nella seguente misura:

- attività didattiche di cui all'articolo 4, comma 1 lettere a) e b): 80%;
- progetto: 20%.

8. L'acquisizione dell'abilitazione provinciale all'insegnamento non costituisce la base giuridica per l'assunzione a tempo indeterminato degli insegnanti delle scuole professionali, ma è requisito necessario di ammissione per partecipare a una procedura per l'assunzione a tempo indeterminato.

Articolo 14

1. Il presente corso di formazione esonera dagli obblighi previsti dalla formazione per insegnanti neoassunti, fatta eccezione per l'accompagnamento specifico da parte dei tutor della relativa scuola.

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93 und L.G. 6/22 über die fachliche, verwaltungsmäßige und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93 e della L.P. 6/22 sulla responsabilità tecnica, amministrativa e contabile

Der Bildungsdirektor / Il Direttore per Istruzione e	TSCHENETT GUSTAV	24/11/2023 11:35:08
Der Landesdirektor / Il Direttore provinciale	PRIETH PETER	24/11/2023 11:29:59
Der Landesdirektor / Il Direttore provinciale	PRIETH PETER	24/11/2023 11:11:41
Die Bildungsdirektorin / La Direttrice per l'Istruzione e	PLONER EDITH	24/11/2023 11:23:11

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a impegno di spesa.
Dieser Beschluss beinhaltet keine Zweckbindung

zweckgebunden		impegnato
als Einnahmen ermittelt		accertato in entrata
auf Kapitel		sul capitolo
Vorgang		operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben

29/11/2023 11:16:55
TACCHINARDI MARTA

Il Direttore dell'Ufficio spese

Der Direktor des Amtes für Finanzaufsicht

Il Direttore dell'Ufficio Vigilanza finanziaria

Der Direktor des Amtes für Einnahmen

Il Direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift entspricht dem Original

Per copia conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

05/12/2023

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

05/12/2023

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 16 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 16 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Am 07/12/2023 erstellte Ausfertigung

Copia prodotta in data 07/12/2023

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

05/12/2023

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma